

THE UNIVERSAL HOUSE OF JUSTICE  
DEPARTMENT OF THE SECRETARIAT

۱۴ شهرالعیلاء ۱۷۴

۱۵ مارس ۲۰۱۸

ارسال از طریق الکترونیکی

سرکارخانم ...

سوئد

دوست عزیز روحانی،

لطفاً مطالب ذیل را به ... ابلاغ فرمایید.

مکتوب آن خواهرگرامی درباره ترجمه فارسی کتاب مستطاب اقدس و نمازهای بهائی در تاریخ ۲۰ مه ۲۰۱۳ به بیت العدل اعظم واصل گشت.

سؤال نموده‌اید که مقبلین امر مبارک در ایران که با زبان عربی آشنایی زیادی نداشته و علاقه‌ای نیز برای یادگیری آن ندارند، آیا مجازند نماز را به زبان فارسی بخوانند و آیا ترجمه مصوب نمازهای سه‌گانه و کتاب اقدس به زبان فارسی موجود است؟ علاقه شما به این موضوع مورد توجه قرار گرفت. مطالعه سؤالات شما توسط بیت العدل اعظم مستلزم بررسی وسیع و گسترده‌ای در آثار بهائی و هدایات قبلی و دیگر مسائل مربوطه بود که موجب تأخیر در جواب شد. حال معهد اعلی مقرر فرمودند به شرح زیر مرقوم گردد.

حضرت ولیّ عزیز امر الله در توقیعات خود به احبای ایران توصیه می‌فرمایند که صلوات را به زبان عربی تلاوت نمایند. مراجعه به ترجمه شخصی هر یک از نمازها و یا الواح مبارک به منظور کمک به فهم بهتر البتّه مجاز است هرچند چنین ترجمه‌هایی نباید در جلسات بهائی قرائت شود. آنچه افراد در تلاوت دعای انفرادی خود استفاده می‌کنند نباید مورد بحث دیگران قرار گیرد.

آثار امری عربی بر مبنای هدایات حضرت ولیّ عزیز امر الله به زبان فارسی ترجمه نمی‌شود. ترجمه مصوبی از آثار عربی از جمله کتاب اقدس و نمازهای سه‌گانه به زبان فارسی وجود

ندارد و چاپ ترجمه فارسی متن کامل هیچ یک از آثار عربی مجاز نیست. ولی آزادی عمل موجود است که ترجمه شخصی و یا مضمون فارسی یک بیان عربی به منظور درک بهتر آن مورد مطالعه قرار گیرد و می توان آن را به عنوان مثال با شرکت کنندگان یک گروه مطالعه نیز در میان گذاشت. به علاوه بیت العدل اعظم در گذشته اظهار نموده اند که برای مساعدت احباً در درک بیشتر آثار مبارکه عربی اعراب گذاری و توضیح معانی لغات مشکل قابل قبول است.

امید چنان است که توضیحات فوق مفید واقع گردد. معهد اعلى در اعتاب مقدسه عليا برای موفقيت آن خواهر ارجمند در خدمت به آستان مقدسش و نزول تائيدات الهيّه دعا می نمایند.

با تقدیم تحیات

دارالانشاء بیت العدل اعظم